

# قائمة مرسوم جلاسيوس The Decree of

## Gelasius أسقف روما لقانونية اسفار العهد

### القديم والجديد

Holy\_bible\_1

القائمة التالية هي

قائمة مرسوم جلاسيوس The Decree of Gelasius أسقف روما لقانونية اسفار العهد القديم

والجديد

وهي تعود لسنة 550 م تقريبا وهي في مرسوم جلاسيوس The Decree of Gelasius

(*Decretum Gelasianum*) وسمى بهذا الاسم لانه ينسب للبابا جلاسيوس الذي تولي من

492 الى 496 م ولكن هو يطابق مراسيم أخرى فواحد أقدم منه للبابا ديماسيوس 366 الى

384 م واخر بعده لهورميسداس 514 الى 523 م او لمجامع هم ترأسوهم ولكن كثير من

الباحثين يتماشون مع استنتاج إيرنست فون دوبشيتز انهم جميعا اشكال مختلفة من مرسوم

مستمد من عمل مستقل لكاهن إيطالي في منتصف القرن السادس

تقسمهم أربع اقسام وتوصي بأنهم الاسفار الإلهية التي تدرس وبقية الاسفار تتجنب

وساقم ترجمة نصها بالعربي ثم بعض التعليقات ثم النص باللاتيني وترجمته الإنجليزية

وتقول في العنوان

بالحقيقة الاسفار الإلهية يجب ان تدرس التي تقبلها الكنيسة الجامعة العالمية وبقية الكتابات

تتجنب

1 هنا بداية قائمة العهد القديم

التكوين كتاب واحد

الخروج كتاب واحد

اللاويين كتاب واحد

العدد كتاب واحد

التثنية كتاب واحد

يشوع كتاب واحد

قضاة كتاب واحد

راعوث كتاب واحد

الملوك أربع كتب

اخبار الأيام كتابين

150 مزمور كتاب واحد

ثلاثة كتب سليمان وهم

المزامير كتاب واحد

والجامعة كتاب واحد

ونشيد الانشاد كتاب واحد

وأيضاً الحكمة كتاب واحد

وسيراح كتاب واحد

2 وأيضاً قائمة الأنبياء

اشعيا كتاب واحد

ارميا كتاب واحد مع مرثيه

حزقيال كتاب واحد

دانيال كتاب واحد

هوشع كتاب واحد

عاموس كتاب واحد

ميخا كتاب واحد

يوئيل كتاب واحد

عوبديا كتاب واحد

يونان كتاب واحد

ناحوم كتاب واحد

حبقوق كتاب واحد

صفنيا كتاب واحد

حجي كتاب واحد

زكريا كتاب واحد

ملاخي كتاب واحد

3 وأيضا قائمة التاريخية

أيوب كتاب واحد

طوبيا كتاب واحد

عزرا كتابين

استير كتاب واحد

يهوديت كتاب واحد

المكابيين كتابين

وأيضاً مثل هذا قائمة أسفار العهد الجديد والتي الكنيسة الكاثوليكية الرومانية المقدسة تتمسك بها وتبجلها

"4- ترتيب الكتب المقدسة للعهد الجديد ، التي تقبلها الكنيسة المقدسة و الرومانية و تُبجلها:

الاناجيل ، أربعة كتب: بحسب متى كتاب واحد ، بحسب مرقس كتاب واحد ، بحسب لوقا كتاب واحد ، بحسب يوحنا كتاب واحد. ايضاً: لأعمال الرسل كتاب واحد.

5- رسائل الرسول بولس هي أربعة عشر: للرومانيين رسالة ، للكورنثوسيين رسالتين ،

للأفسسيين رسالة ، للتسالونيكين رسالتين ، للغلاطيين رسالة ، للفيلبيين رسالة ، للكولوسيين

رسالة ، لتيموثاوس رسالتين ، لتيطس رسالة ، لفليمون رسالة ، للعبرانيين رسالة.

6- ايضاً لرؤيا يوحنا كتاب واحد ، ايضاً سبعة رسائل قانونية: للرسول بطرس رسالتين ، للرسول

يعقوب رسالة واحدة ، للرسول يوحنا رسالة واحدة ، ليوحنا الشيخ الآخر رسالتين ، و للرسول

يهوذا الزيولتى رسالة واحدة.

ينتهي قانون العهد الجديد هنا. الكتابات المتبقية و التي كُتبت او نُسبت للهرطقة أو المنشقين ,  
الكنيسة الرسولة الرومانية الجامعة لا تقبلهم بأى شكل".

#### ملاحظات

الملوك أربع كتب كالعادة يقصد بها صموئيل 1 و2 وملوك 1 و2

مع ارميا والمرثي الرسالة وباروخ كالعادة

عزرا سفرين وهما عزرا ونحميا

النص اللاتيني وترجمته الإنجليزية

*Nunc vero de scripturis divinis agendum est, quid universalis*

*catholica ecclesia recipiat [or, teneat] et quid vitare debeat* ("Now

indeed the divine scriptures must be discussed, which the

universal Catholic church receives [or, holds], and which writings

must be avoided").

1. Incipit Ordo Veteris  
Testamenti

1. Here begins the list of  
the Old Testament

Genesis liber unus

Genesis one book

Exodus liber unus

Exodus one book

Leviticus liber unus

Leviticus one book

Numeri liber unus

Numbers one book

Deuteronomium liber unus

Deuteronomy one book

Iesu Nave liber unus

Joshua one book

Iudicum liber unus

Judges one book

Ruth liber unus

Ruth one book

Regum libri quattuor

Kings four books

Paralyomenon libri duo

Chronicles two books

Psalmorum CL liber unus

150 Psalms one book

Salomonis libri tres

Three books of Solomon

proverbia liber unus

proverbs one book

ecclesiastes liber unus

ecclesiastes one book

cantica canticorum liber

song of songs one book

unus

Also of Wisdom one book

Item sapientiae liber unus

ecclesiasticus one book

ecclesiasticum liber unus

2. Item Ordo Prophetarum:

2. Also the list of the

Prophets:

Esaiae liber unus

Hieremiae liber unus

Isaiah one book

cum Cinoth id est

Jeremiah one book

lamentationibus suis

with Cinoth i.e. his

Ezechielis liber unus

lamentations

Danihelis liber unus

Ezekiel one book

Oseae liber unus

Daniel one book

Amos liber unus

Hosea one book

Micheae liber unus

Amos one book

Iohel liber unus

Micah one book

Abdiae liber unus

Joel one book

Ionae liber unus

Obadiah one book

Naum liber unus

Jonah one book



Abbacuc liber unus

Nahum one book

Sophoniae liber unus

Habbakuk one book

Aggei liber unus

Zephaniah one book

Zachariae liber unus

Haggai one book

Malachiae liber unus

Zechariah one book

Malachi one book

3. Item Ordo Historiarum

3. Also the list of the  
Histories:

Iob liber unus

Job one book

Tobiae liber unus

Tobit one book

Hesdrae libri duo

Esdras two books

Hester liber unus

Esther one book

Iudith liber unus

Judith one book

Machabeorum libri duo

Maccabees two books

4. Item Ordo Scripturarum

4. Likewise the list of New  
Testament Scriptures,

Novi Testamenti quem

sancta et catholica Romana  
suscipit et veneratur  
ecclesia:

which the holy and catholic  
Roman church upholds and  
venerates:

Evangeliorum libri quattuor  
secundum Matheum liber  
unus

Four books of the Gospels  
according to Mathew one  
book

secundum Marcum liber  
unus

according to Mark one book  
according to Luke one book

secundum Lucam liber  
unus

according to John one book  
Likewise the acts of the

secundum Iohannem liber  
unus

apostles one book  
The letters of the apostle

Item actuum apostolorum  
liber unus

Paul  
in number fourteen

Epistulae Pauli apostoli  
numero quattuordecim

to the Romans one letter  
to the Corinthians two

ad Romanos epistula una

letters

ad Corinthios epistula duae	to the Ephesians one letter
ad Ephesios epistula una	to the Thesalonians two
ad Thesalonicenses	letters
epistulae duae	to the Galatians one letter
ad Galatas epistula una	to the Philippians one letter
ad Philippenses epistula	to the Colossians one letter
una	to Timothy two letters
ad Colosenses epistula una	to Titus one letter
ad Timotheum epistulae	to the Philemon one letter
duae	to the Hebrews one letter
ad Titum epistula una	Also the Apocalypse of
ad Philemonem epistula	John, one book
una	Also the canonical letters,
ad Hebreos epistula una	in number seven:
Item apocalypsis Iohannis	of the apostle Peter two
liber unus	letters
Item canonicae epistulae	of the apostle James one
numero septem	letter

Petri apostoli epistulae	of the apostle John one
duae	letter
Iacobi apostoli epistula una	of the other John the elder
Iohannis apostoli epistula	two letters
una	of the apostle Judas the
alterius Iohannis presbyteri	Zealot <sup>2</sup> one letter
epistulae duae	
Iudae Zelotis apostoli	Here ends the Canon of
epistula una	the New Testament.

Explicit Canon Novi  
Testamenti.

Toward the end of the "decree," a list of condemned books and authors is also provided, introduced by these words:

Cetera quae ab hereticis	The remaining writings
sive scismaticis conscripta	which have been compiled
vel praedicata sunt,	or been recognized by

nullatenus recipit catholica  
et apostolica Romana  
ecclesia; e quibus pauca,  
quae ad memoriam  
venerunt et a catholicis  
vitanda sunt, credidimus  
esse subdenda.

heretics or schismatics the  
catholic and apostolic  
Roman church does not in  
any way receive; of these  
we have thought it right to  
cite below some which  
have been handed down  
and which are to be  
avoided by catholics.

The work ends with an *anathema* upon heretics:

... et omnes heresei  
hereseorumque disciplui  
sive scismatici docuerent  
vel conscripserunt, quorum  
nomina minime retinuimus,  
non solum repudiata verum  
ab omni Romana catholica

... and whatever disciples  
of heresy and of the  
heretics or schismatics,  
whose names we have  
scarcely preserved, have  
taught or compiled, we  
declare to be not merely

et apostolica ecclesia  
eliminata atque cum suis  
auctoribus sequacibus sub  
anathematis insolubili  
vinculo in aeternum  
confitemur esse damnata.

rejected but excluded from  
the whole Roman catholic  
and apostolic church, and  
its authors and their  
adherents to be damned in  
the inextricable shackles of  
anathema for ever.

والمجد لله دائما